

RWANDA NATIONAL POLICE



www.police.gov.rw

P.O. BOX: 6304 KIGALI

TENDER NOTICE (TN) / INVITATION FOR BIDS (IFB)

TENDER REFERENCE N° 09/S/2014-2015/NO/RNP/OB

**TITLE OF THE TENDER: SERVICE OF CLEANING RWANDA NATIONAL POLICE QUARTERS
IN THE YEAR 2014-2015**

SOURCE OF FUNDING: ORDINARY BUDGET

1. The Rwanda National Police has received funds for “service of cleaning Rwanda National Police Quarters in the year 2014-2015” and intends to apply a portion of the funds to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
2. The Rwanda National Police invites qualified bidders to submit bids for “service of cleaning Rwanda National Police Quarters in the year 2014-2015” as indicated in detail in the statement of requirements.
3. Tender Documents in **English or French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, Tel **255119198/ 0788311803**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **29/09/2014** from **07:00 am to 05:30 pm**, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of **Eleven thousand seven hundred Rwandan francs only (11,700 Rwf)** to Account **N°1000007737** opened at **National Bank of Rwanda (BNR)**; the bank slip must bear the name of the bidder, the number and the title of the tender.
4. All bids **shall** be accompanied by a bid security of **3,060,000 Rwf**.
5. **A compulsory visit of the site is scheduled on 21/10/2014 from 10H00 a:m in NPC MUSANZE; on 22/10/2014 from 10H00 a:m in PTS GISHALI; and 23/10/2014 from 10H00 a:m in all quarters located in Kigali.**
6. Enquiries regarding this tender may be addressed to the **Procurement Office**, at the mentioned address.
7. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **04/11/2014** at **9:30 am**.
Late bids will be rejected.
8. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend at **in the conference room of Procurement Office** at Kacyiru, on the same day **04/11/2014** at **10:00 am**.
9. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
10. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids.
11. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement.

Kigali, 29/09/2014

(Sé)

CSP Vincent B. SANO

Commissioner for Finance &

Chief Budget Manager

POLISI Y'U RWANDA



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

ITANGAZO RY'IPIGANWA

NOMERO IRANGA ISOKO: N° 09/S/2014-2015/NO/RNP/OB

INYITO Y'ISOKO: ISOKO RYA SERIVISI RYO GUKORA ISUKU MU BIGO BYA

POLISI Y'U RWANDA MU MWAKA WA 2014-2015

INKOMOKO Y'UBWISHYU: INGENGO Y'IMARI ISANZWE

1. Polisi y'u Rwanda ifite ingengo y'imari yateganyirije **isoko rya serivisi ryo gukora isuku mu bigo bya Polisi y'u Rwanda mu mwaka wa 2014-2015;**
2. Polisi y'u Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'ipiganwa ku **isoko rya serivisi ryo gukora isuku mu bigo bya Polisi y'u Rwanda mu mwaka wa 2014-2015.**
3. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko muri Polisi y'u Rwanda, **Tel 255119198/0788311803**, biri mu kigo cya Polisi y'u Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose y'akazi guhera taliki **29/09/2014** kuva **7h00 kugeza 17h30**, hamaze kwishyurwa **amafaranga ibihumbi cumi na kimwe na magana arindwi by'amafaranga y'u Rwanda (11,700 Frw)** adasubizwa ashwirwa kuri Konti N°1000007737 muri **Banki Nkuru y'Igihugu (BNR); icyemezo cya BNR kigomba kuba cyanditseho amazina y'uwigufuza gupiganwa, numero n'inyito by'isoko.**
4. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba ziherekejwe n'ingwate y'ipiganwa ingana n' amafaranga y'u Rwanda cyangwa avunjwe mu y'amahanga angana na **3,060,000 Rwf.**
5. Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
6. Gusura ahazakorera isuku biteganijwe mu buryo bukurikira tariki ya **21/10/2014** guhera 10h00 a:m i **MUSANZE NPC**; tariki ya **22/10/2014** guhera 10h00 a:m i **GISHALI PTS** no ku wa **23/10/2014** guhera 10h00 a:m mu **Bigo bya Polisi biri i Kigali.**
7. Abifuzwa iri soko basabwe kuba bagejeje inyandiko z'ipiganwa zanditse n'imashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabashya ane (umwimerere na kopi eshatu) mu **biro by'Ishami rishinzwe amasoko** byavuzwe haruguru tariki ya **04/11/2014** saa **tatu n'igice za mu gitondo (9h30).**
8. Gufungura amabashya bizaba uwo munsu tariki ya **04/11/2014** saa **ine (10h00)** mu cyumba cy' inama cy'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'ipiganwa zikererewe zizasubizwa ba nyirazo.
9. Inyito y'isoko na Nomero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibashya ikubiyemo inyandiko z'ipiganwa.
10. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'iminsi 120 uherereye ku itariki y'ifungura ry'inyandiko z'ipiganwa mu ruhame.
11. Iipiganwa rigengwa n'Itegeko N°12/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta.

Kigali, 29/09/2014

(Sé)

CSP Vincent B. SANO

Komiseri w'Imari akaba

n'Umugenga w'Ingenzo y'Imari

POLICE NATIONALE DU RWANDA



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

AVIS D'APPELS D'OFFRES (AAO)

TENDER REFERENCE: N° 09/S/2014-2015/NO/RNP/OB

TITRE DU MARCHE: SERVICE DE NETTOYAGE DANS LES QUARTIERS DE LA POLICE NATIONALE DU RWANDA PENDANT LES ANNEES 2014-2015

SOURCE DE FINANCEMENT: BUDGET ORDINAIRE

1. La Police Nationale du Rwanda a des fonds pour financer le projet de **service de nettoyage dans les Quartiers de la Police Nationale du Rwanda pendant les années 2014-2015.**
2. La Police Nationale du Rwanda sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour le **service de nettoyage dans les Quartiers de la Police Nationale du Rwanda pendant les années 2014-2015.**
3. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police Nationale, **Tel 255119198/0788311803**, sise à KACYIRU au Commissariat Général de la Police Nationale, pendant les jours ouvrables dès **le 29/09/2014 à 7heures à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable **de onze mille sept cent francs Rwandais (11,700 Rwf)** versé sur le compte **N°1000007737** ouvert à la **Banque Nationale du Rwanda (B.N.R)** ; **doivent apparaître sur ce bordereau le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché.**
4. Les offres doivent comprendre une garantie de l'offre de **3,060,000 Rwf** ou en monnaie étrangère convertible.
5. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
6. Une visite obligatoire est organisée comme suit le **21/10/2014** à partir de 10h00 a:m à **NPC MUSANZE**; le **22/10/2014** à partir de 10h00 a:m à **PTS GISHALI** et le **23/10/2014** à partir de 10h00 a:m dans les **quartiers situés à Kigali.**
7. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard **le 04/11/2014 à 9h30.** Les offres remises en retard seront rejetées.
8. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le **04/11/2014 à 10h00.**
9. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe extérieure.
10. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
11. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publics.

Kigali, 29/09/2014

(Sé)

CSP Vincent B. SANO

**Commissaire chargé des Finances et
Gestionnaire Principal du Budget**